

No. 32201

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
and  
ITALY**

**Agreement concerning mutual assistance in relation to traffic  
in narcotic drugs or psychotropic substances and the  
restraint and confiscation of the proceeds of crime.  
Signed at Rome on 16 May 1990**

*Authentic texts: English and Italian.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
on 25 October 1995.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD  
et  
ITALIE**

**Accord d'assistance mutuelle relative au trafic de stupéfiants  
et de substances psychotropes ainsi qu'à la rétention et à  
la confiscation du produit d'activités délictueuses. Signé  
à Rome le 16 mai 1990**

*Textes authentiques : anglais et italien.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord  
le 25 octobre 1995.*

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC CONCERNING MUTUAL ASSISTANCE IN RELATION TO TRAFFIC IN NARCOTIC DRUGS OR PSYCHOTROPIC SUBSTANCES AND THE RESTRAINT AND CONFISCATION OF THE PROCEEDS OF CRIME

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Italian Republic,

Desiring to provide the widest measure of mutual assistance in the investigation, restraint and confiscation of the proceeds of crime;

Recognising the need to intensify their collaboration in the fight against traffic in narcotic drugs or psychotropic substances;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

**Obligation to Grant Assistance**

- (1) The Parties shall, upon request and in accordance with the provisions of this Agreement, grant each other assistance in investigations and proceedings in respect of traffic in narcotic drugs or psychotropic substances and in the tracing, restraint and confiscation of the proceeds of crime.
- (2) This Agreement shall not derogate from other obligations between the Parties whether pursuant to other Treaties or arrangements or otherwise, nor prevent the Parties providing assistance to each other pursuant to other treaties or arrangements.

ARTICLE 2

**Definitions**

For the purposes of this Agreement:

- (a) "traffic in narcotic drugs or psychotropic substances" means any such activity referred to:
  - (i) in article 3.1 of the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances;<sup>2</sup> or
  - (ii) in any international agreement binding upon both Parties, when such activity shall be treated as an offence pursuant to that agreement;

<sup>1</sup> Came into force on 8 May 1994, i.e., 30 days after the Parties had notified each other (on 6 March 1992 and 8 April 1994) of the completion of their respective requirements, in accordance with article 16 (1).

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1582, No. 1-27627.

- (b) proceedings are instituted:
- (i) in the United Kingdom, when an information has been laid before a justice of the peace, when a person is charged with an offence, when a bill of indictment is preferred, or when a petition warrant is granted;
  - (ii) in Italy, when a person is notified, in accordance with article 369 of the Italian Code of Criminal Procedure, that a prosecution against him is in progress, or when a proposal for the application of a preventative measure (“misura di prevenzione”) is laid before a court;
- (c) “proceeds of crime” means any property derived or realised directly or indirectly, by any person as a result of criminal activity, or the value of any such property;
- (d) property includes money and all kinds of moveable or immovable and tangible or intangible property, and includes any interest in such property;
- (e) “the restraint of property” means any measure for the prevention of dealing in or transfer or disposal of property.

#### ARTICLE 3

##### Central Authorities

- (1) The Parties shall each appoint a central authority to transmit and receive requests for the purposes of this Agreement. Unless the relevant Party designates another authority, the central authority for the Italian Republic shall be the Ministry of Justice and the central authority for the United Kingdom shall be the Home Office, London.
- (2) The central authority of the requested Party shall take whatever steps it considers necessary to give effect to requests from the requesting Party.

#### ARTICLE 4

##### Contents of Requests

- (1) A request under this Agreement shall include a statement of:
- (a) the name of the competent authority conducting the investigation or proceedings to which the request relates;
  - (b) the matters, including the relevant facts and laws, to which the investigation or proceedings relate;
  - (c) the purpose for which the request is made and the nature of the assistance sought;
  - (d) details of any particular procedure or requirement the requesting Party wishes to be followed;
  - (e) any time limit within which compliance with the request is desired;
  - (f) the identity, nationality and location of the person or persons who are the subject of the investigation or proceedings.

(2) If the requested Party considers that the information contained in the request is not sufficient to enable the request to be dealt with, that Party may request that additional information be furnished.

#### ARTICLE 5

##### Refusal of Assistance

- (1) Assistance shall be refused if:
  - (a) the action sought is contrary to principles of the law of the requested Party;
  - (b) the request seeks restraint or confiscation of proceeds of an activity, not being an activity referred to in Article 2(a) of this Agreement, which, had it occurred within the jurisdiction of the requested Party, would not have been an offence, or would not have been an activity in respect of which a confiscation order could have been made; or
  - (c) the request relates to an offence in respect of which the person has been finally acquitted or pardoned, or has served any sentence imposed and any order made as a result of the conviction has been satisfied.
- (2) Assistance may be refused if:
  - (a) the requested Party is of the opinion that the request, if granted, would seriously impair its sovereignty, security, national interest or other essential interest; or
  - (b) provision of the assistance sought could prejudice an investigation or proceeding in the territory of the requested Party.
- (3) Before refusing to grant a request for assistance, the requested Party shall consider whether assistance may be granted subject to such conditions as it deems necessary. If the requesting Party accepts assistance subject to these conditions, it shall comply with the conditions.

#### ARTICLE 6

##### Execution of Requests

- (1) The requested Party shall provide assistance in response to the request as soon as practicable. The action sought shall be carried out in accordance with the domestic law of the requested Party and with any requirements specified in the request so far as not incompatible with that law.
- (2) The requested Party shall promptly inform the requesting Party of any circumstances which are likely to cause significant delay in responding to the request.
- (3) The requested Party shall promptly inform the requesting Party of a decision of the requested Party not to comply in whole or in part with the request for assistance and the reason for that decision.
- (4) The requesting Party shall promptly inform the requested Party of any circumstances which may affect the request or its execution or which may make it inappropriate to proceed with giving effect to it.

**ARTICLE 7****Information and Evidence**

(1) For the purpose of an investigation or a proceeding in the territory of the requesting Party in respect of traffic in narcotic drugs or psychotropic substances, or for the purpose of tracing proceeds of crime, the requested Party shall:

- (a) provide to the requesting Party information, documents, records or other material;
- (b) take the evidence of witnesses and transmit it to the requesting Party;
- (c) search for and seize and deliver to the requesting Party any relevant material and provide such information as may be required by the requesting Party concerning the place of seizure, the circumstances of seizure and the subsequent custody of the material seized prior to delivery.

(2) A request made under this Article shall include, in addition to the statements listed in Article 4 of this Agreement:

- (a) a description of any information, documents, records, statements or evidence or other material sought;
- (b) any other indication necessary or useful for the execution of the request, in particular the identity and, if possible, the location of the witness or of any other person to be involved in such execution;
- (c) any confidentiality requirements.

(3) When the request concerns the transmission of documents, the requested Party may transmit copies thereof unless the requesting Party expressly requests the original.

(4) The requested Party may postpone the delivery of original documents or other material requested if such documents or material are required for proceedings in respect of criminal or civil matters in its territory.

(5) Where required by the requested Party, the requesting Party shall return material provided under this Agreement when no longer needed for any investigation or proceeding.

**ARTICLE 8****Restricting use of Evidence and Information**

(1) In cases of assistance pursuant to Article 7 of this Agreement the requesting Party shall not use for purposes other than those stated in the request evidence or information obtained as a result of it, without the prior consent of the requested Party.

(2) Information made public in the territory of the requesting Party in accordance with paragraph 1 of this Article may be used for any purpose.

**ARTICLE 9****Confidentiality**

(1) The requested Party shall, to any extent requested, keep confidential a request for assistance, its contents and any supporting documents, and the fact of granting such

assistance. If the request cannot be executed without breaching confidentiality, the requested Party shall so inform the requesting Party which shall then determine the extent to which it wishes the request to be executed.

(2) The requesting Party shall, if so requested, keep confidential any evidence and information provided by the requesting Party, except to the extent that its disclosure is necessary for the investigation or proceeding described in the request.

#### ARTICLE 10

##### **Restraint of Property Liable to Confiscation**

(1) In accordance with the provisions of this Article a Party may request the restraint in the territory of the requested Party of property in order to ensure that it is available for the enforcement of a confiscation order which has been or may be made.

(2) A request made under this Article shall include:

(a) a certificate to the effect that proceedings have been or are to be instituted against a specified person;

(b) either:

(i) a summary of the facts of the case including a description of the activity in respect of which the confiscation order may be made, where and when such activity occurred, a reference to the relevant legal provisions, the grounds on which the suspicion is based and a copy of any relevant order; or

(ii) where a confiscation order has been made, a copy of that order;

(c) a description of the property to be restrained and its connection with the person specified under sub-paragraph (a) of this paragraph, and in so far as possible its whereabouts.

#### ARTICLE 11

##### **Enforcement of Confiscation Orders**

(1) This Article applies to an order, made by a court of the requesting Party, for the purpose of confiscating the proceeds of crime, including:

(a) in relation to the United Kingdom, a confiscation order made as a result of a conviction for an offence;

(b) in relation to Italy, a confiscation order made as a result of a conviction for an offence, or as a preventive measure (“misura di prevenzione”) in respect of a person involved in criminal activity.

(2) A Party may request the assistance of the other Party in enforcing an order to which this Article applies.

(3) A request made under this Article shall be accompanied by the following:

(a) an authenticated copy of the order;

(b) an authenticated statement that neither the order nor any conviction to which it relates is subject to appeal;

- (c) a description of the property in relation to which assistance is sought and its connection with the person subject to the proceedings in which the order was made, and any available information about other persons' interests in the property; and
  - (d) where appropriate, a statement of the amount which it is desired to realise as a result of the assistance.
- (4) Proceeds confiscated pursuant to this Agreement shall be retained by the requested Party unless otherwise mutually decided.
- (5) Nothing in this Article or in Article 10 of this Agreement shall prejudice the rights of third parties.

#### ARTICLE 12

##### Authentication and Legalisation

- (1) Any documents or other material transmitted in response to a request for assistance under Article 7 of this Agreement or attached to a request under Article 10 or 11 of this Agreement shall be deemed as authenticated for the purposes of this Agreement if they purport to be signed or, as appropriate, to be certified by a judge, magistrate or other officer of the Party sending them.
- (2) Legalisation will not be required for any document transmitted under this Agreement.

#### ARTICLE 13

##### Costs

The requested Party shall bear any costs arising in its territory in executing a request. If expenses of a substantial or extraordinary nature may be incurred in fulfilling the request, the Parties shall consult to determine the terms and conditions under which the request will be executed as well as the manner in which the costs shall be borne.

#### ARTICLE 14

##### Consultation

The Parties shall consult promptly, at the request of either, concerning the interpretation, the application or the carrying out of this Agreement either generally or in relation to a particular case.

#### ARTICLE 15

##### Territorial Application

This Agreement shall apply:

- (a) in respect of requests from the Italian Republic:
  - (i) to England and Wales;
  - (ii) upon notification made through the diplomatic channel by the United Kingdom to the Italian Republic, to Northern Ireland and the Channel Islands and the Isle of Man;

- (iii) subject to any necessary modifications, by agreement between the Parties embodied in an exchange of Notes through the diplomatic channel, to Scotland;
  - (iv) to any territory for the international relations of which the United Kingdom is responsible and to which this Agreement shall have been extended by agreement between the Parties, subject to either Party being able to terminate such extension by giving 6 months' written notice to the other through the diplomatic channel;
- (b) in respect of requests from the United Kingdom, to the Italian Republic.

#### ARTICLE 16

##### Entry into Force

- (1) This Agreement shall enter into force 30 days after the date on which the Parties have notified each other in writing through the diplomatic channel that their respective requirements for the entry into force of the Agreement have been complied with .
- (2) Either Party may terminate this Agreement at any time by giving 180 days written notice to the other through the diplomatic channel.
- (3) This Agreement shall apply to a request made pursuant to it whether or not the criminal activity to which the request relates occurred before the Agreement enters into force.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Rome this 16th day of May 1990 in the English and Italian languages, both texts being equally authoritative.

For the Government  
of the United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland:

DOUGLAS HURD

For the Government  
of the Italian Republic:

GIANNI DE MICHELIS

---



[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

**ACCORDO TRA IL GOVERNO DEL REGNO UNITO DI GRAN BRETAGNA E IRLANDA DEL NORD E IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA IN MATERIA DI MUTUA ASSISTENZA RELATIVA AL TRAFFICO DI SOSTANZE STUPEFACENTI O PSICOTROPE E DI SEQUESTRO E CONFISCA DEI PROVENTI DI REATO**

Il Governo del Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord ed il Governo della Repubblica Italiana;

Desiderando fornire nella più ampia misura mutua assistenza nelle indagini, nel sequestro e nella confisca di proventi di reato;

Riconoscendo la necessità di intensificare la loro collaborazione nella lotta contro il traffico di sostanze stupefacenti o psicotrope;

Hanno concordato quanto segue:

**ARTICOLO 1**

**OBBLIGO DI PRESTARE L'ASSISTENZA**

(1) Ciascuna Parte, su richiesta ed in conformità alle disposizioni del presente Accordo, presta all'altra Parte assistenza nelle indagini e nei procedimenti relativi al traffico di sostanze stupefacenti o psicotrope e nella ricerca, sequestro e confisca dei proventi di reato.

(2) Il presente Accordo non comporta deroghe ad altri obblighi fra le Parti, derivanti da altri accordi o intese o da qualsiasi altra fonte, né impedisce alle Parti di prestarsi reciprocamente assistenza in base ad altri accordi o intese.

**ARTICOLO 2**

**DEFINIZIONI**

Ai fini del presente Accordo:

- (a) "traffico di sostanze stupefacenti o psicotrope" significa ogni attività di traffico di sostanze stupefacenti o psicotrope di cui:
- (i) all'articolo 3.1 della Convenzione contro il Traffico Illecito di Sostanze Stupefacenti e Psicotrope; o
  - (ii) a qualsiasi accordo internazionale che vincola entrambe le Parti, quando tale attività deve essere considerata come reato ai sensi dell'accordo medesimo.

- (b) il procedimento è istituito:
- (i) nel Regno Unito, quando una “information” (denuncia) è stata presentata ad un “justice of the peace” (giudice di pace), quando la persona è imputata di un reato, quando un “bill of indictment” (atto formale di imputazione) è stato presentato, o quando un “petition warrant” (ordine richiesto con istanza) è concesso;
  - (ii) in Italia, quando la persona ha ricevuto avviso, a norma dell’articolo 369 del Codice di Procedura Penale italiano, che si sta procedendo nei suoi confronti, ovvero se è stata presentata all’autorità giudiziaria proposta di applicazione di una misura di prevenzione;
- (c) “proventi di reato” significa qualsiasi bene direttamente o indirettamente derivato a qualsiasi persona, o da essa ottenuto, come risultato di attività criminale, ovvero il valore di tale bene;
- (d) fra i beni sono compresi il denaro ed i beni mobili o immobili, corporei o incorporei, nonché qualsiasi diritto su di essi;
- (e) “sequestro di beni” significa qualsiasi misura avente lo scopo di prevenire il commercio, il trasferimento o la disposizione del bene medesimo.

### ARTICOLO 3

#### AUTORITÀ CENTRALI

- (1) Ciascuna Parte nomina una autorità centrale che riceva e trasmetta le domande ai fini del presente Accordo. Salvo che la Parte interessata non designi un’altra autorità, l’autorità centrale è per la Repubblica Italiana il Ministero della Giustizia e per il Regno Unito l’Home Office di Londra.
- (2) L’autorità centrale della Parte richiesta compie tutti gli atti da essa ritenuti necessari allo scopo di dare effetto alle domande della Parte richiedente.

### ARTICOLO 4

#### CONTENUTO DELLA DOMANDA

- (1) Le domande alle quali si riferisce il presente Accordo devono contenere l’indicazione:
- (a) del nome della competente autorità che conduce le indagini o il procedimento cui la domanda si riferisce;
  - (b) dell’oggetto, compresi i fatti aventi rilevanza e le norme di legge applicabili, al quale le indagini o il procedimento si riferiscono;
  - (c) dello scopo della domanda e della natura della assistenza richiesta;
  - (d) dei dettagli di ogni particolare procedura o modalità che la Parte richiedente desidera venga rispettata;
  - (e) degli eventuali termini entro i quali si desidera che venga data esecuzione alla domanda;
  - (f) della identità e della nazionalità della persona o delle persone oggetto delle indagini o del procedimento, nonché del luogo in cui esse si trovano.

(2) La Parte richiesta, se ritiene che le notizie contenute nella domanda non sono sufficienti a consentirle di dare corso alla domanda stessa, può chiedere che vengano fornite altre informazioni.

#### ARTICOLO 5

##### RIFIUTO DELL'ASSISTENZA

- (1) L'assistenza è rifiutata se:
  - (a) l'attività richiesta è contraria ai principi della legge della Parte richiesta;
  - (b) la domanda riguarda il sequestro o la confisca di proventi di un'attività, diversa da quelle indicate all'articolo 2(a) di questo Accordo, che, se fosse occorsa nella giurisdizione della Parte richiesta, non avrebbe costituito reato, o non sarebbe stata un'attività in relazione alla quale la confisca avrebbe potuto essere ordinata; o
  - (c) la domanda si riferisce ad un reato in relazione al quale la persona è stata definitivamente prosciolta o ha beneficiato di un provvedimento di clemenza, ovvero la pena inflitta è stata interamente eseguita e qualsiasi provvedimento adottato a seguito della condanna ha avuto esecuzione.
- (2) L'assistenza può essere rifiutata se:
  - (a) la Parte richiesta ritiene che la domanda, se accolta, pregiudicherebbe in modo serio la propria sovranità, la propria sicurezza, i propri interessi nazionali o altri interessi essenziali; o
  - (b) la prestazione dell'assistenza richiesta potrebbe pregiudicare indagini o procedimenti nel territorio della Parte richiesta.
- (3) Prima di rifiutare l'accoglimento della domanda di assistenza la Parte richiesta deve valutare se l'assistenza stessa può essere concessa a condizioni che essa ritenga necessarie. La Parte richiedente, se accetta l'assistenza alle condizioni così poste, deve a queste uniformarsi.

#### ARTICOLO 6

##### ESECUZIONE DELLE DOMANDE

- (1) La Parte richiesta, in risposta alla domanda ricevuta, fornisce l'assistenza non appena possibile. L'azione richiesta sarà eseguita in conformità alla legge nazionale della Parte richiesta ed alle specifiche richieste indicate nella domanda nei limiti in cui esse non sono incompatibili con questa legge.
- (2) La Parte richiesta informa prontamente la Parte richiedente di tutte le eventuali circostanze che sembrano poter causare sostanziali ritardi nella esecuzione della domanda.
- (3) La Parte richiesta deve prontamente dare alla Parte richiedente comunicazione della propria eventuale decisione di non accogliere, in tutto o in parte, la domanda di assistenza, indicandone i motivi.
- (4) La Parte richiedente deve prontamente dare comunicazione alla Parte richiesta di tutte le eventuali circostanze che possono influire negativamente sulla domanda o sulla sua esecuzione, ovvero che possono rendere non opportuno dare corso alla domanda stessa.

## ARTICOLO 7

## INFORMAZIONI E PROVE

(1) Ai fini di indagini o procedimenti nel territorio della Parte richiedente relativi al traffico di sostanze stupefacenti o psicotrope, od al fine della ricerca di proventi di reato, la Parte richiesta deve:

- (a) fornire alla Parte richiedente informazioni, documenti, atti ed altro materiale;
- (b) assumere le deposizioni testimoniali e trasmetterle alla Parte richiedente;
- (c) cercare, sequestrare e consegnare alla Parte richiedente tutto il materiale avente rilevanza e fornire tutte le informazioni che siano domandate dalla Parte richiedente in merito al luogo e alle circostanze del sequestro nonché alla successiva custodia, prima della consegna, del materiale sequestrato.

(2) La domanda fatta a norma del presente articolo deve comprendere, oltre alle indicazioni di cui al precedente articolo 4 del presente Accordo:

- (a) la descrizione di ogni notizia, documento, atto, dichiarazione, materiale probatorio o altro materiale richiesto;
- (b) ogni altra indicazione necessaria o utile ai fini della esecuzione della domanda, ed in particolare l'identità del testimone o di qualsiasi altra persona avente rapporto con la esecuzione della domanda stessa e, se possibile, la località in cui il testimone o le altre persone si trovano;
- (c) eventuali richieste di riservatezza.

(3) Se la domanda riguarda la trasmissione di un documento, la Parte richiesta può trasmetterne copia, salvo che la Parte richiedente non richieda esplicitamente l'originale.

(4) La Parte richiesta può differire la consegna dei documenti originali o di altro materiale richiesti se essi sono necessari in procedimenti penali o civili nel proprio territorio.

(5) Quando la Parte richiesta ne abbia fatto domanda, la Parte richiedente restituisce il materiale fornito ai sensi del presente Accordo allorché lo stesso non sia più necessario ai fini delle indagini o del procedimento.

## ARTICOLO 8

## LIMITI NELL'USO DI PROVE E INFORMAZIONI

(1) In caso di assistenza a norma dell'articolo 7 del presente Accordo, la Parte richiedente non può usare le prove o le informazioni ottenute a seguito della domanda per fini diversi da quelli indicati nella domanda stessa, salvo che la Parte richiesta non vi abbia previamente consentito.

(2) Le informazioni che, nel rispetto della disposizione del paragrafo (1) di questo articolo, siano state rese pubbliche nel territorio della Parte richiedente possono essere usate per qualsiasi fine.

## ARTICOLO 9

**RISERVATEZZA**

(1) La Parte richiesta tratta come riservati, nella misura richiesta, la domanda di assistenza, il suo contenuto ed i documenti allegati, nonché il fatto della concessione dell'assistenza. Se alla domanda non può essere data esecuzione senza violare la riservatezza, la Parte richiesta ne dà comunicazione alla Parte richiedente che decide la misura nella quale essa desidera che la propria domanda abbia esecuzione.

(2) La Parte richiedente, se gliene è fatta domanda, tratta come riservate tutte le prove e le informazioni fornite dalla Parte richiesta, salva la divulgazione delle stesse nella misura in cui essa è necessaria ai fini delle indagini o del procedimento indicati nella domanda.

## ARTICOLO 10

**SEQUESTRO DI BENI CONFISCABILI**

(1) Ciascuna Parte può, osservando le disposizioni di questo articolo, chiedere il sequestro di beni nel territorio della Parte richiesta al fine di assicurare che essi siano disponibili per la esecuzione di un provvedimento di confisca già emesso o che possa venire emesso.

(2) La domanda fatta a norma di questo articolo deve contenere:

- (a) una dichiarazione attestante che il procedimento è stato istituito o deve essere istituito contro una persona specificata;
- (b) (i) un compendio dei fatti del caso, che comprenda la descrizione della attività in relazione alla quale la confisca può essere ordinata, l'indicazione del luogo e del tempo in cui tale attività si è verificata, l'indicazione delle disposizioni di legge applicabili, gli elementi indiziati e una copia di ogni rilevante provvedimento; ovvero,  
(ii) quando un ordine di confisca è stato già emesso, una copia di detto ordine;
- (c) la descrizione dei beni da sottoporre a sequestro ed il rapporto esistente tra di essi e la persona specificatamente indicata a norma del precedente sottoparagrafo (a) di questo paragrafo, e, per quanto possibile, l'ubicazione dei beni in questione.

## ARTICOLO 11

**ESECUZIONE DEI PROVVEDIMENTI DI CONFISCA**

(1) Questo articolo si riferisce ai provvedimenti emessi da un'autorità giudiziaria della Parte richiedente ai fini di confisca dei proventi di reato, compresi:

- (a) in relazione al Regno Unito, l'ordine di confisca emesso a seguito della condanna per un reato;
- (b) in relazione all'Italia, il provvedimento di confisca emesso a seguito della condanna per un reato, ovvero come misura di prevenzione nei confronti di una persona coinvolta in attività criminale.

(2) Ciascuna Parte può domandare l'assistenza dell'altra Parte ai fini della esecuzione dei provvedimenti ai quali questo articolo si riferisce.

- (3) La richiesta fatta a norma di questo articolo deve essere accompagnata da:
- (a) copia autentica del provvedimento;
  - (b) dichiarazione autenticata attestante che né il provvedimento, né la condanna o le condanne alle quali esso è correlato sono soggetti ad impugnazione;
  - (c) la descrizione dei beni in relazione ai quali l'assistenza viene richiesta ed il rapporto esistente fra i beni stessi e la persona sottoposta al procedimento nel quale è stato emesso il provvedimento, oltre a qualsiasi informazione disponibile circa interessi di terzi sui beni in questione; e
  - (d) se del caso, l'indicazione dell'ammontare che si desidera realizzare a seguito dell'assistenza.
- (4) I proventi confiscati a norma del presente Accordo sono trattenuti dalla Parte richiesta, salvo che non sia altrimenti stabilito di comune accordo.
- (5) Nulla di questo articolo, né dell'articolo 10 del presente Accordo, pregiudica i diritti dei terzi.

#### ARTICOLO 12

##### AUTENTICAZIONE E LEGALIZZAZIONE

- (1) Tutti i documenti e tutto il materiale trasmessi in esecuzione della domanda di assistenza fatta ai sensi dell'articolo 7 del presente Accordo o allegati alla domanda fatta ai sensi dell'articolo 10 o dell'articolo 11 del presente Accordo, devono essere considerati autentici per i fini di questo Accordo se portano la sottoscrizione o, a seconda del caso, la certificazione di un magistrato o altro funzionario della Parte che ha effettuato la trasmissione.
- (2) Non è richiesta la legalizzazione dei documenti trasmessi ai sensi del presente Accordo.

#### ARTICOLO 13

##### SPESE

Sono a carico della Parte richiesta tutte le spese relative alla esecuzione della domanda nel suo territorio. Qualora per l'esecuzione della domanda vi sia la possibilità di dover sostenere spese di notevole entità o di natura straordinaria, le Parti si consultano allo scopo di stabilire le condizioni e i termini entro i quali la domanda verrà eseguita ed il criterio secondo il quale le spese saranno ripartite.

#### ARTICOLO 14

##### CONSULTAZIONI

Le Parti, su richiesta di una di esse, si consultano prontamente sulla interpretazione, applicazione ed esecuzione del presente Accordo, sia in linea generale che con riferimento a casi particolari.

## ARTICOLO 15

## APPLICAZIONE TERRITORIALE

Il presente Accordo si applica:

- (a) quanto alle domande presentate dalla Repubblica Italiana:
- (i) all'Inghilterra e al Galles;
  - (ii) previa notifica fatta per via diplomatica dal Regno Unito alla Repubblica Italiana, all'Irlanda del Nord nonché alle Isole della Manica e all'Isola di Man;
  - (iii) salva qualsiasi modifica necessaria, sulla base di accordo tra le Parti da farsi a mezzo di scambio di Note per via diplomatica, alla Scozia;
  - (iv) a tutti i territori dei cui rapporti internazionali il Regno Unito sia responsabile ed ai quali il presente Accordo sia esteso per decisione delle Parti, restando inteso che ciascuna Parte avrà la possibilità di porre termine alla predetta estensione con preavviso scritto di sei mesi dato all'altra Parte per via diplomatica;
- (b) quanto alle richieste del Regno Unito, alla Repubblica Italiana.

## ARTICOLO 16

## ENTRATA IN VIGORE

- (1) Il presente Accordo entrerà in vigore 30 giorni dopo la data nella quale le Parti si saranno scambiate per via diplomatica comunicazione scritta attestante che le condizioni, previste per ciascuna di esse per l'entrata in vigore dell'Accordo, sono state soddisfatte.
- (2) Ciascuna Parte può porre termine al presente Accordo in qualsiasi momento, con preavviso scritto di 180 giorni trasmesso all'altra Parte per via diplomatica.
- (3) Il presente Accordo si applica a qualsiasi domanda fatta ai sensi dell'Accordo medesimo, indipendentemente dal fatto che l'attività criminale alla quale la domanda si riferisce abbia avuto o meno luogo prima dell'entrata in vigore dell'Accordo.

In fede di che i sottoscritti, essendo stati all'uopo debitamente autorizzati dai rispettivi Governi, hanno sottoscritto il presente Accordo.

Fatto in duplice esemplare in Roma oggi li 16 maggio, nelle lingue inglese ed italiana, entrambi i testi avendo la medesima validità.

Per il Governo  
del Regno Unito di Gran Bretagna  
e Irlanda del Nord:  
DOUGLAS HURD

Per il Governo  
della Repubblica Italiana:  
GIANNI DE MICHELIS

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD<sup>1</sup> D'ASSISTANCE MUTUELLE ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE RELATIVE AU TRAFIC DE STUPÉFIANTS ET DE SUBSTANCES PSYCHOTROPES AINSI QU'À LA RÉTENTION ET À LA CONFISCATION DU PRODUIT D'ACTIVITÉS DÉLICIEUSES

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République italienne,

Désireux de se prêter une assistance réciproque aussi large que possible en ce qui concerne les enquêtes, la rétention et la confiscation du produit d'activités délictueuses,

Reconnaissant la nécessité d'intensifier leur collaboration dans la lutte contre le trafic de stupéfiants ou de substances psychotropes,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier*

OBLIGATION DE PRÊTER ASSISTANCE

1. Sur demande, et conformément aux dispositions du présent Accord, les Parties se prêtent mutuellement assistance en ce qui concerne les enquêtes et les poursuites judiciaires relatives au trafic de stupéfiants ou de substances psychotropes ainsi que le dépistage, la rétention et la confiscation du produit d'activités délictueuses.

2. Le présent Accord ne dérogera pas aux autres obligations entre les Parties, qu'elles résultent d'autres traités ou arrangements, ou autres instruments et ne fera pas obstacle à ce que les Parties se prêtent assistance en vertu d'autres traités ou arrangements.

*Article 2*

DÉFINITIONS

Aux fins du présent Accord :

a) L'expression « trafic de stupéfiants ou de substances psychotropes » désigne toute activité visée :

i) Par l'article 3.1 de la Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes<sup>2</sup>; ou

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 8 mai 1994, soit 30 jours après que les Parties s'étaient notifié (les 6 mars 1992 et 8 avril 1994) l'accomplissement de leurs formalités respectives, conformément au paragraphe 1 de l'article 16.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1582, n° 1-27627.



- ii) Par tout accord international liant les deux Parties, lorsque cette activité est considérée comme une infraction aux termes dudit Accord;
- b) Des poursuites sont engagées :
- i) Au Royaume-Uni, lorsqu'une information a été ouverte près d'un juge de paix, lorsqu'une personne est accusée d'une infraction, lorsqu'un acte d'accusation a été émis ou lorsqu'une requête a été adressée;
- ii) En Italie, lorsqu'une personne a reçu notification, conformément à l'article 369 du Code italien de procédure pénale qu'elle fait l'objet de poursuites ou lorsqu'une demande d'application d'une mesure préventive (« misura di prevenzione ») a été déposée contre elle auprès d'un tribunal;
- c) L'expression « produit d'activités délictueuses » désigne les biens de toute nature qu'une personne tire directement ou indirectement d'une activité délictueuse ou la valeur desdits biens;
- d) Le terme « biens » s'entend de tous les biens, meubles ou immeubles, tangibles ou intangibles, y compris les intérêts dans ces biens;
- e) L'expression « rétention de biens » désigne toute mesure visant à empêcher que des biens soient négociés, transférés ou aliénés.

### Article 3

#### AUTORITÉS CENTRALES

1. Chaque Partie désignera une autorité centrale chargée de transmettre ou de recevoir des demandes aux fins du présent Accord. A moins que la Partie compétente ne désigne une autre autorité, l'autorité centrale sera, dans le cas de la République italienne, le Ministère de la justice et, dans le cas du Royaume-Uni, le Ministère de l'intérieur (« Home Office »), à Londres.

2. L'autorité centrale de la Partie requise prendra toutes les mesures qu'elle jugera nécessaires pour satisfaire aux demandes de la Partie requérante.

### Article 4

#### CONTENU DES DEMANDES

1. Conformément au présent Accord, les demandes d'assistance comportent :
- a) Le nom de l'autorité compétente chargée de l'enquête ou des personnes auxquelles se rapporte la demande;
- b) Les circonstances, y compris les faits et les lois pertinents auxquels l'enquête ou les poursuites se rapportent;
- c) Le but de la demande et la nature de l'assistance sollicitée;
- d) Le détail des éventuelles procédures ou conditions que la Partie requérante souhaiterait voir respectées; et
- e) Le cas échéant, le délai dans lequel il est souhaité voir donner suite à la demande;
- f) L'indication de l'identité, de la nationalité de la ou des personnes qui font l'objet de l'enquête ou des poursuites et du lieu où elles peuvent se trouver.

2. Si la Partie requise estime que les informations contenues dans la demande sont insuffisantes pour permettre de lui donner suite, elle pourra demander un complément d'information.

### Article 5

#### REFUS D'ASSISTANCE

1. La demande d'assistance est refusée lorsque :

a) La décision recherchée est en contradiction avec les principes sur lesquels repose la législation de la Partie requise;

b) La demande vise la rétention ou la confiscation du produit d'une activité autre que celles visées à l'article 2, a du présent Accord qui, si elle avait été menée dans le domaine de compétence de la Partie requise, n'aurait pas constitué une infraction ou n'aurait pas donné lieu à l'émission d'une ordonnance de confiscation; ou

c) La demande concerne une infraction dont l'auteur a été définitivement acquitté ou a bénéficié d'une amnistie ou purgé une peine à lui imposée ou s'est conformé à une ordonnance rendue suite à sa condamnation.

2. L'assistance peut être refusée si :

a) La Partie requise estime que la satisfaction de la demande porterait sérieusement atteinte à sa souveraineté, sa sécurité, son intérêt national ou autres intérêts essentiels; ou

b) La fourniture de l'assistance recherchée pourrait être gravement préjudiciable à une enquête ou aux procédures effectuées sur le territoire de la Partie requise.

3. Avant de refuser une demande d'assistance, la Partie requise examine la possibilité d'accéder à cette demande aux conditions qu'elle-même juge nécessaires. Si la Partie requérante accepte de recevoir cette assistance moyennant ces conditions, la Partie requise les respectera.

### Article 6

#### EXÉCUTION DES DEMANDES

1. La Partie requise prêtera son assistance dès que possible après réception de la demande. La décision recherchée est appliquée conformément au droit interne de la Partie requise et à toutes conditions spécifiées dans la demande dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec ce droit.

2. La Partie requise informe promptement la Partie requérante de toutes circonstances susceptibles de retarder de façon importante l'exécution de la demande.

3. La Partie requise informe promptement la Partie requérante d'une décision de sa part de ne pas se conformer, en tout ou en partie, à une demande d'assistance en motivant ladite décision.

4. La Partie requérante informe promptement la Partie requise de toutes circonstances susceptibles d'affecter la demande ou son exécution ou qui pourrait rendre inopportune cette exécution.

### Article 7

#### INFORMATIONS ET ÉLÉMENTS DE PREUVE

1. A des fins d'enquête ou de poursuites sur le territoire de la Partie requérante concernant le trafic de stupéfiants ou de substances psychotropes ou en vue du dépistage du produit de l'infraction, la Partie requise :

a) Communique les informations, documents, dossiers ou autres pièces à la Partie requérante;

b) Recueille les dépositions de témoins et les communique à la Partie requérante;

c) Recherche, saisit et transmet à la Partie requérante toute pièce pertinente et lui communique les informations qu'elle requiert concernant le lieu et les circonstances de la saisie ainsi que la garde subséquente des éléments retenus jusqu'à leur remise.

2. Les demandes d'assistance effectuées en vertu du présent article, comportent, outre les indications énumérées à l'article 4 du présent Accord :

a) Une description des informations, documents, dossiers, déclarations ou autres preuves recherchées;

b) Toute autre indication nécessaire ou utile à l'exécution de la demande, en particulier de l'identité et, si possible, du domicile du témoin ou de toute autre personne appelée à participer à ladite exécution;

c) Le cas échéant, une indication de la nécessité de respecter le caractère confidentiel de la demande.

3. Lorsque la demande concerne la transmission de documents, la Partie requise peut en transmettre des copies, à moins que la Partie requérante ne spécifie qu'elle en demande l'original.

4. La Partie requise peut reporter la transmission des documents originaux ou d'autres pièces demandées si lesdits documents ou lesdites pièces sont requis en vue de poursuites sur son territoire qui concernent des affaires pénales ou civiles.

5. Suite à une demande à cet effet de la Partie requise, la Partie requérante rend les pièces fournies en vertu du présent Accord lorsqu'elles ne sont plus nécessaires à une enquête ou à des poursuites.

### Article 8

#### RESTRICTIONS À L'UTILISATION DES INFORMATIONS ET DES ÉLÉMENTS DE PREUVE

1. Lorsqu'une assistance est demandée en vertu de l'article 7 du présent Accord, la Partie requérante n'utilise pas les éléments de preuve et les informations obtenus à cet effet à des fins autres que celles indiquées dans la demande sans le consentement préalable de la Partie requise.

2. Les informations rendues publiques sur le territoire de la Partie requérante conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article peuvent être utilisées sans restriction.

*Article 9*

## CONFIDENTIALITÉ

1. Dans la mesure où cela lui est demandé, la Partie requise traite comme confidentiels les demandes d'assistance, leur contenu et leurs pièces justificatives, ainsi que l'octroi de l'assistance accordée. Si la demande ne peut être satisfaite sans violation de la confidentialité, la Partie requise en informe la Partie requérante, à laquelle il appartient de décider si elle souhaite voir donner suite à sa demande.

2. Si la demande lui en est faite, la Partie requérante traite comme confidentiels les informations et les éléments de preuve communiqués par la Partie requise, sauf dans la mesure où leur divulgation s'avère nécessaire aux fins de l'enquête ou des poursuites décrites dans la demande.

*Article 10*

## RÉTENTION DE BIENS PASSIBLES DE CONFISCATION

1. Conformément aux dispositions du présent article, une Partie peut demander que des biens soient retenus sur le territoire de la Partie requise afin d'assurer leur disponibilité en vue de donner effet à une ordonnance de confiscation rendue ou à venir.

2. Une demande adressée en vertu du présent article comporte :

a) Un certificat confirmant que des poursuites ont été entamées contre une certaine personne;

b) Ou bien :

i) Un résumé des faits relatifs à l'affaire y compris une description des activités pouvant donner lieu à l'ordonnance de confiscation et, lorsque ces activités ont été menées, l'indication des dispositions judiciaires pertinentes, des éléments sur lesquels les soupçons ont été fondés et une copie de toute ordonnance pertinente; ou

ii) Lorsqu'une ordonnance de confiscation a été rendue, une copie de ladite ordonnance;

c) Une description des biens dont il s'agit et une indication de leur rapport avec la personne visée à l'alinéa *a* du présent paragraphe ainsi que, dans toute la mesure du possible, le lieu où ladite personne se trouve.

*Article 11*

## APPLICATION D'UNE ORDONNANCE DE CONFISCATION

1. Le présent article s'applique à une ordonnance rendue par un tribunal de la Partie requérante en vue de confisquer le produit d'activités délictueuses, notamment :

a) Dans le cas du Royaume-Uni, une ordonnance de confiscation rendue à la suite d'une condamnation au titre d'une infraction;

b) Dans le cas de l'Italie, une ordonnance de confiscation rendue à la suite d'une condamnation au titre d'une infraction ou en tant que mesure préventive (« misura di prevenzione ») à l'encontre d'une personne impliquée dans des activités délictueuses.

2. Une Partie peut solliciter l'assistance de l'autre Partie aux fins de l'exécution d'une ordonnance à laquelle le présent article s'applique.

3. Une demande présentée aux termes du présent article est accompagnée des pièces suivantes :

a) Une copie certifiée conforme de l'ordonnance;

b) Une déclaration certifiée conforme confirmant que l'ordonnance et la condamnation auxquelles elle se rapporte sont définitives et sans appel;

c) Une description des biens au sujet desquels l'assistance est sollicitée et leur rapport avec la personne faisant l'objet de la procédure dans le cadre de laquelle l'ordonnance a été rendue et toutes les informations disponibles concernant la part de ces biens possédée par d'autres personnes; et

d) Selon le cas, une déclaration indiquant le montant que l'on cherche à réaliser grâce à l'assistance.

4. Sauf accord contraire entre les Parties, le produit confisqué en vertu du présent Accord est retenu par la Partie requise.

5. Aucune disposition du présent article ou de l'article 10 du présent Accord ne préjuge des droits de tierces parties.

### *Article 12*

#### AUTHENTIFICATION ET LÉGALISATION

1. Toutes pièces ou autres documents communiqués en réponse à une demande d'assistance en vertu de l'article 7 du présent Accord ou joints à une demande en vertu des articles 10 ou 11 dudit Accord sont supposés être authentifiés aux fins du présent Accord s'ils sont censés être signés ou, le cas échéant, certifiés conformes par un juge, un magistrat ou un autre fonctionnaire de la Partie qui les a communiqués.

2. Les documents communiqués en vertu du présent Accord n'exigent pas de légalisation.

### *Article 13*

#### FRAIS

La Partie requise prend à sa charge tous les frais encourus sur son territoire qui sont relatifs à l'exécution d'une demande. En ce qui concerne les dépenses importantes ou exceptionnelles rendues nécessaires par l'exécution de ladite demande, les Parties se consultent pour déterminer les conditions dans lesquelles la demande sera exécutée ainsi que de la manière dont lesdites dépenses sont réparties.

### *Article 14*

#### CONSULTATIONS

A la demande de l'une d'entre elles, les Parties se consultent promptement au sujet de l'interprétation ou de l'exécution du présent Accord, soit de façon générale soit dans tel ou tel cas particulier.

*Article 15*

## APPLICATION TERRITORIALE

Le présent Accord s'applique :

- a)* En ce qui concerne les demandes formulées par la République italienne:
- i) A l'Angleterre et au pays de Galles;
  - ii) A la République italienne, à l'Irlande du Nord et aux îles Anglo-Normandes et à l'île de Man, moyennant notification par le Royaume-Uni, par la voie diplomatique;
  - iii) A l'Ecosse, sous réserve de toutes modifications nécessaires, par accord entre les Parties, dans le cadre d'un échange de notes effectué par la voie diplomatique;
  - iv) A tout territoire à l'égard duquel le Royaume-Uni est responsable des relations internationales et auquel le présent Accord aura été étendu par accord entre les Parties, sous réserve que l'une quelconque des Parties puisse mettre fin à cette extension moyennant un préavis écrit de six mois adressé à l'autre Partie par la voie diplomatique;
- b)* En ce qui concerne les demandes formulées par le Royaume-Uni, à la République italienne.

*Article 16*

## ENTRÉE EN VIGUEUR

1. Le présent Accord entrera en vigueur 30 jours après la date à laquelle les Parties se seront notifiées par écrit par la voie diplomatique l'accomplissement des formalités respectives nécessaires à cette entrée en vigueur.

2. Chacune des Parties pourra dénoncer le présent Accord à tout moment moyennant préavis de 180 jours communiqué à l'autre Partie par la voie diplomatique.

3. Le présent Accord s'appliquera à toutes les demandes présentées en vertu de ses dispositions, que les activités délictueuses sur lesquelles porte la demande aient précédé ou suivi son entrée en vigueur.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment habilités par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Rome, le 16 mai 1990, en deux exemplaires en langues anglaise et italienne, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement  
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne  
et d'Irlande du Nord :

DOUGLAS HURD

Pour le Gouvernement  
de la République italienne :

GIANNI DE MICHELIS